

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN

Zitting van 25 mei 1978

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 25 mai 1978

Aanwezig de heer [REDACTED], oudste lid van de Nederlandse afdeling, die het Présents' voorzitterschap waarneemt.

Nederlandse afdeling: de heren [REDACTED]
[REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [REDACTED] président
Messieurs [REDACTED]
membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller

Nr. 4819/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht
(V.C.T.)

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique (C.P.C.L.) ;

Gelet op de klacht dd. 28 juli 1977 ingediend bij de V.C.T. tegen de gemeenteoverheid van Edingen omdat de tekst van de kiesoproepingsbrief voor de parlements- en provincieraadsverkiezingen van 17 april 1977 niet overeenstemt met de bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.); klager steunt zich hierbij op de onderrichtingen uitgaande van de Minister van Binnenlandse Zaken dd. 18 augustus 1976, inzonderheid littera B -

Vu la plainte du 28 juillet 1977, introduite à la C.P.C.L. contre l'autorité communale d'Enghien, en raison du motif que le libellé de la convocation aux élections législatives net provinciales du 17 avril 1977 n'était pas conforme aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ; le plaignant se fonde, à cet égard, sur les instructions du 18 août 1976, émanant du Ministre de l'Intérieur notamment :

a, b, c, en d, verschenen in het Belgisch Staatsblad dd. 20 augustus 1976, pagina 10.423, welke door de plaatselijke administratieve overheid niet zouden nageleefd zijn ;

le littéra B - a,b,c et d, et publiées au Moniteur Belge du 20 août 1976, page 10.423, instructions qui n'avaient pas été respectées par l'autorité administrative locale ;

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 5 en 6 van de S.W.T.;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des L.L.C. ;

Overwegende dat de betwiste kiesoproepingsbrief én op de recto- én op de versozijde in het Frans én in het Nederlands, met prioriteit aan het Frans, is gesteld;

Considérant que la convocation électorale querellée est établie en français et en néerlandais, avec priorité au français, tant au recto qu'au verso ;

Overwegende dat een kiesoproepingsbrief een betrekking is tussen het plaatselijk bestuur en een particulier en derhalve, overeenkomstig artikel 12 - 3e al. der S.W.T., in de taalgemeenten met speciale regeling in de taal van de particulier dient gesteld te worden;

Considérant qu'une convocation électorale constitue un rapport entre l'administration locale et un particulier et qu'elle doit être établie, dès lors, dans la langue du particulier, dans les communes à régime spécial de la frontière linguistique ;

Overwegende dat de tweetaligheid zoals zij gebruikt werd in aangeklaagde kiesoproepingsbrief derhalve niet conform de taalwetten is; dat de klacht derhalve gegrond is ;

Considérant que le bilinguisme, tel qu'il a été appliqué dans la convocation contestée n'est pas conforme aux lois linguistiques; que la plainte est donc fondée ;

Om die redenen beslist, met eenparigheid van stemmen bij één onthouding, het volgend advies uit te brengen:

Pour ces motifs, décide, à l'unanimité et une abstention, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1. - De kiesoproepingsbrief is een betrekking tussen het plaatselijk bestuur en een particulier en dient in de taalgrensgemeenten, met speciale regeling, overeenkomstig het artikel 12 - 3e al. der S.W.T., in de taal van de particulier gesteld te worden.

Article 1er. - La convocation électorale constitue un rapport entre l'administration locale et un particulier et dans les communes à régime spécial de la frontière linguistique, elle doit être établie dans la langue du particulier, conformément à l'article 12 - 3ème al. des L.L.C.

Artikel 2. - De betwiste kiesoproepingsbrief is niet conform met de taalwetten.

Article 2. - La convocation électorale contestée n'est pas conforme aux lois linguistiques.

Artikel 3. - Dit advies wordt aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de gemeenteoverheid van Edingen en aan de klager gezonden.

Article 3. - Le présent avis sera adressé au Ministre de l'Intérieur, à l'autorité communale d'Enghien et au plaignant.

Gedaan te Brussel 25 mei 1978.

Fait à Bruxelles, le 25 mai 1978.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER / LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

